

**Art. 6.** Une fois la demande introduite, il n'est plus possible de revenir sur la date de la pension, ni sur celle de la mise en congé préalable à la pension.

**Art. 7.** Pendant la période de congé les agents sont placés hors cadre et remplacés dans leur emploi par des membres du personnel statutaire.

**Art. 8.** Les agents qui bénéficient du congé prévu à l'article 2, peuvent, moyennant autorisation préalable, exercer une activité professionnelle. Dans le cas où les revenus de cette activité professionnelle dépassent les limites prévues aux articles 4 et 9 de la loi du 5 avril 1994 réglant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, le traitement d'attente ainsi que le montant annuel forfaitaire prévu à l'article 4, 2°, seront réduits ou supprimés de la même manière qu'une pension de retraite.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Les agents mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> qui restent en service à temps plein après l'âge de cinquante-cinq ans, bénéficient d'une allocation annuelle de 2.500,00 EUR.

§ 2. L'allocation visée au § 1<sup>er</sup> est payée mensuellement, à terme échu.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette allocation.

Elle est liée à l'indice-pivot en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

§ 3. L'allocation visée au § 1<sup>er</sup> est suspendue conformément aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères.

**Art. 10.** A l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2003, le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 11.** Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Emploi et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 6.** Op de datum van pensionering en op deze van de daaraan voorafgaandelijke inverlofstelling kan na het indienen van de aanvraag niet meer teruggekomen worden.

**Art. 7.** Gedurende de verlofperiode worden de ambtenaren buiten de personeelsformatie geplaatst en zij worden in hun betrekking vervangen door statutaire personeelsleden.

**Art. 8.** De ambtenaren die genieten van het in artikel 2 bedoeld verlof mogen, mits voorafgaande toelating, andere beroepsactiviteiten uitoefenen. Indien de inkomsten uit die beroepsactiviteiten de grenzen inzake cumulatie bepaald bij de artikelen 4 en 9 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen overschrijden, worden het wachtgeld en de forfaitair jaarlijks bedrag vermeld in artikel 4, 2°, verminderd of geschorst op dezelfde wijze als een rustpensioen.

**Art. 9. § 1.** De ambtenaren bedoeld in artikel 1 die na de leeftijd van vijfenvijftig jaar voltijds in dienst blijven, genieten een jaarlijkse toelage van 2.500 EUR.

§ 2. De toelage bedoeld in § 1 wordt maandelijks en na vervallen termijn betaald.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt eveneens voor deze toelage.

Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer dat van kracht is op 1 januari 2004.

§ 3. De toelage bedoeld in § 1 wordt geschorst overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries.

**Art. 10.** In uitzondering van artikel 2 dat in werking treedt op 1 november 2003, treedt dit besluit in werking op 1 januari 2004.

**Art. 11.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Werk en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 3783

[2003/15179]

**13 SEPTEMBRE 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 3783

[2003/15179]

**13 SEPTEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 30 mai 2002;

Vu le protocole n° 410 du 4 mars 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les échelles de traitement mentionnées à l'article 3 de l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001, sont remplacées par les dispositions suivantes :

§ 1<sup>er</sup>.

12.861,40 — 17.180,42  
 $3^1 \times 140,09$   
 $5^2 \times 221,27$   
 $8^2 \times 349,05$   
 Cl. 18a — N.3 — G.A.

§ 2.

14.631,15 — 19.844,79  
 $3^1 \times 218,66$   
 $4^1 \times 266,79$   
 $10^2 \times 349,05$   
 Cl. 18a. — N.3 — G.A.

§ 3.

18.470,68 — 23.724,12  
 $3^1 \times 218,66$   
 $4^1 \times 266,79$   
 $10^2 \times 353,03$   
 Cl. 18a. — N.3 — G.A.

**Art. 2.** L'échelle de traitement mentionnée à l'article 6 du même arrêté est remplacée par la disposition suivante :

13.251,45 — 17.858,87  
 $3^1 \times 140,09$   
 $5^2 \times 278,95$   
 $8^2 \times 349,05$   
 Cl. 18a. — N.3 — G.A.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 13 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
 L. MICHEL

Le Ministre du Budget,  
 J. VANDE LANOTTE

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 3 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 30 mei 2002;

Gelet op het protocol nr. 410 van 4 maart 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschap- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De weddeschalen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 2001, worden vervangen door volgende bepalingen :

§ 1.

12.861,40 — 17.180,42  
 $3^1 \times 140,09$   
 $5^2 \times 221,27$   
 $8^2 \times 349,05$   
 Kl. 18j. — N.3 — G.A.

§ 2.

14.631,15 — 19.844,79  
 $3^1 \times 218,66$   
 $4^1 \times 266,79$   
 $10^2 \times 349,05$   
 Kl. 18j. — N.3 — G.A.

§ 3.

18.470,68 — 23.724,12  
 $3^1 \times 218,66$   
 $4^1 \times 266,79$   
 $10^2 \times 353,03$   
 Kl. 18j. — N.3 — G.A.

**Art. 2.** De weddenschaal vermeld in artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

13.251,45 — 17.858,87  
 $3^1 \times 140,09$   
 $5^2 \times 278,95$   
 $8^2 \times 349,05$   
 Kl. 18j. — N.3 — G.A.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 4.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 13 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
 L. MICHEL

De Minister van Begroting,  
 J. VANDE LANOTTE